

Caratteristiche tecniche:

Tensione di alimentazione:	24 Vca +/-10% 50/60 Hz
- SE6M24	24 Vca +/-10% 50/60 Hz
- SE6F24	110...240 Vca +/-10% 50/60 Hz
- SE6F230	circa 70 s
Tempo di corsa:	16,5 mm
Corsa:	tramite chiave esagonale da 3 mm
Comando manuale:	diretta o inversa selezionabile tramite jumper per il modello SE6M24
Azione:	0..50°C
Temp. di lavoro:	-20..70°C < 95% u.r.
Stoccaggio:	10..90 %u.r. (senza condensa)
Umidità d'impiego:	PVC, sezione 4 x 0.5 mm ² , lunghezza 1 m (SE6M24)
Cavo:	PVC, sezione 3 x 0.5 mm ² , lunghezza 1 m (SE6F24, SE6F230)
	PVC, sezione 6 x 0.5 mm ² , lunghezza 1 m (versioni con contatti ausiliari)
Coperchio:	polycarbonato opaco
Grado di protezione:	IP54, classe II (SE6F230)
	classe III (SE6M24, SE6F24)
Dimensioni:	vds disegno
Peso:	470 g
Norme conformità CE:	EN 60335-1, EN 61000-4-5, EN 61000-4-4

TABELLA MODELLI
TYPES SCHEDULE
MODELL TABELLE
TABLEAU DES MODELES

Tipo Type Typ Type	Alimentazione Power supply Einspeisung Alimentation	Azione Action Betätigung Action	Assorbimento Consumption Stromverbrauch Consommation
SE6M24	24 Vac ±10%	0..10 V ⁽¹⁾ 4...20 mA	6.0
SE6F24	24 Vac ±10%	2 / 3 pts ⁽²⁾	5.0
SE6F24S	24 Vac ±10%	2 / 3 pts ⁽²⁾	5.0
SE6F230	110...240 Vac ±10%	2 / 3 pts ⁽²⁾	8.0
SE6F230S	110...240 Vac ±10%	2 / 3 pts ⁽²⁾	8.0

Opzione / Option / Option / Option (SE6F24 e SE6F230):

- S 2 microinterruttori 24...230 Vca 3 (1) A
2 microswitches 24...230 Vac 3 (1) A
2 Mikroschalter 24...230 Vac 3 (1) A
2 microinterrupteurs 24...230 Vca 3 (1) A

- (1) da fabbrica oppure vedi "Tabella ingressi SE6M24"
factory setting or see "input schedule SE6M24"
Fabrikseinstellungen oder "Eingangstabelle SE6M24"
valeurs d'usine ou bien voir "tableau des entrées SE6M24"
(2) 2/3 punti, 2/3 points, 2/3 Punkte, 2/3 points

SCHEMA ELETTRICO SE6F24 / SE6F230
WIRING DIAGRAM SE6F24 / SE6F230
ELEKTRISCHER SCHALTPLAN SE6F24 / SE6F230
SCHEMA ELECTRIQUE SE6F24 / SE6F230

COM. Blu / Blue / Blau / Bleu
DOWN Nero / Black / Schwarz / Noir
UP Marrone / Brown / Braun / Marron

3 punti / points / Punkte / points 2 punti / points / Punkte / points



SCHEMA ELETTRICO SE6M24
WIRING DIAGRAM SE6M24
ELEKTRISCHER SCHALTPLAN SE6M24
SCHEMA ELECTRIQUE SE6M24

COM. Blu / Blue / Blau / Bleu
24 Vac Marrone / Brown / Braun / Marron
IN. (Y) 0..10 V Nero / Black / Schwarz / Noir
OUT. Feedback Grigio / Grey / Grau / Gris

Technical features:

Power supply:	24 Vac +/-10% 50/60 Hz
- SE6M24	24 Vac +/-10% 50/60 Hz
- SE6F24	110...240 Vac +/-10% 50/60 Hz
- SE6F230	around 70 s
Stroke time:	16,5 mm
Stroke:	through 3 mm hexagonal key
Manual comand:	direct or reverse action selectable through for SE6M24 unit
Action:	0..50°C
Working range:	-20..70°C < 95% r.h.
Storage range:	10..90 %r.h. (without condensing)
Humidity range:	PVC, section 4 x 0.5 mm ² , length 1 m (SE6M24)
Cable:	PVC, section 3 x 0.5 mm ² , length 1 m (SE6F24, SE6F230)
	PVC, section 6 x 0.5 mm ² , length 1 m (SE6F24S, SE6F230S)
Cover:	matte polycarbonate
Protection class:	IP54, class II (SE6F230)
	class III (SE6M24, SE6F24)
Dimensions:	see drawing
Weight:	470 g
CE standards:	EN 60335-1, EN 61000-4-5, EN 61000-4-4

MONTAGGIO
INSTALLATION
ZUSAMMENBAU
MONTAGE

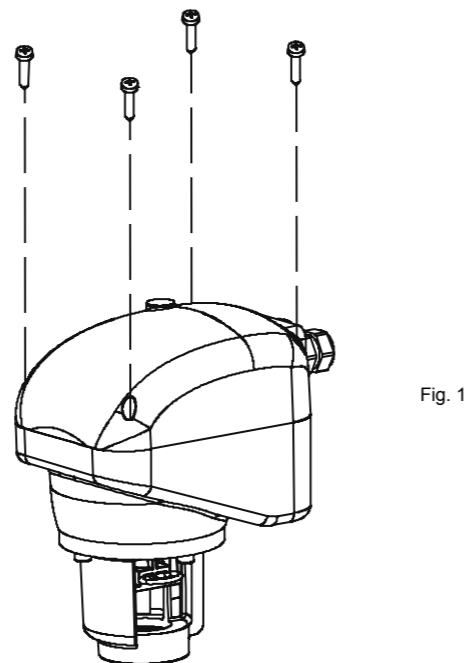
**SOLO PER IL MODELLO SE6M24 / ONLY FOR SE6M24 TYPE
NUR FÜR SE6M24 MODELL / SEULEMENT POUR LE MODELE SE6M24**

Per cambiare i settaggi di fabbrica (ingresso 0..10 V ed azione diretta), svitare le 4 viti indicate nella figura 1.

To change factory setting (input 0..10 V and direct action), unscrew 4 screws indicated on picture 1.

Um die Fabrikseinstellungen zu ändern (Eingang 0..10 V und direkt Aktion), Die 4 Schrauben entfernen siehe Zeichnung 1.

Pour changer les paramètres d'usine (entrée 0..10 V et action directe), dévisser les 4 vis indiquées dans la figure 1.



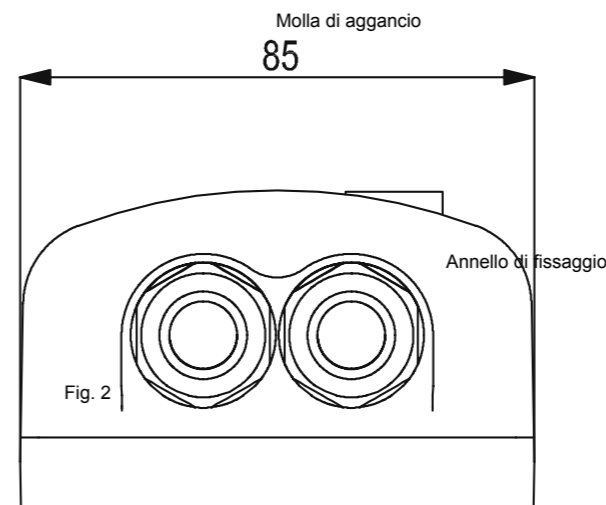
rot und grün blinkend: Der Jumper wurde nicht korrekt positioniert.

Hinweis:
Langsam blinkend entspricht 2 mal blinken pro Sekunde.
Schnell blinkend entspricht 8 mal blinken pro Sekunde.

Technische Eigenschaften:

Spannung:	24 Vac +/-10% 50/60 Hz
- SE6M24	24 Vac +/-10% 50/60 Hz
- SE6F24	110...240 Vac +/-10% 50/60 Hz
- SE6F230	ca. 70 s
Laufzeit:	16,5 mm
Lauf:	durch 3 mm Inbusschlüssel
Handantrieb:	direkt oder umgekehrte Betätigung über Jumper
Betätigung :	wählbar für SE6M24 Geräte
	0..50°C
Betriebstemperatur:	-20..70°C < 95% r.F.
Lagerung:	10..90 %r.f (ohne Kondens)
Betriebsfeuchte:	PVC, Schnitt 4 x 0.5 mm ² , Länge 1 m (SE6M24)
Kabel:	PVC, Schnitt 3 x 0.5 mm ² , Länge 1 m (SE6F24, SE6F230)
	PVC, Schnitt 6 x 0.5 mm ² , Länge 1 m (SE6F24S, SE6F230S)
Deckel:	Polykarbonat matt
Schutzklasse:	IP54, Klasse II (SE6F230)
	Klasse III (SE6M24, SE6F24)
Abmessungen:	siehe Zeichnung
Gewicht:	470 g
EG Konformitätsnormen:	EN 60335-1, EN 61000-4-5, EN 61000-4-4

MONTAGGIO SERVOCOMANDO SULLA VALVOLA
SERVOMOTOR MOUNTING ON VALVE
VENTILANTRIEB ZUSAMMENBAU AUF DEN VENTILKÖRPER
MONTAGE SERVOMOTEUR SUR LA VANNE



Avvitare l'anello di fissaggio sulla base del servocomando. Assicurarsi che la molla di aggancio sia completamente inserita nella propria sede. Alimentare il servocomando tra i cavi blu e nero per la versione SE6F24 e SE6F230 e attendere che l'albero motore si agganci automaticamente allo stelo della valvola. Per la versione SE6M24 questa fase viene realizzata durante l'avvio manuale della fase di auto-adattamento (vds pagina 3 autoadattamento corsa SE6M24). Per lo sgancio dello stello dall'albero motore, togliere pressione dal circuito idraulico, portare l'albero motore in posizione inferiore ma non in battuta e estrarre la molla di aggancio. Svitare la ghiera di fissaggio ed estrarre il motore in senso verticale. ATTENZIONE: l'attuatore non può essere montato capovolto.

Screw the nut on the base of servomotor. Control that the spring is on his seat. Power on the servomotor between the blue and black cables for versions SE6F24 e SE6F230 and wait for the motor shaft lock automatically with the stem valve. For the version SE6M24 this phase is done manually during self adjustment stroke (see page 3 self adaptation stroke SE6M24). In order to unlock the shaft from the stem valve, reduce pressure on hydraulic circuit, put the motor shaft on lower position but not in end stroke and take away the fixing spring. Unscrew the nut on the base and take away the servomotor vertically. WARNING: the actuator can't be mounted upside down.

Verbinden Sie den Verschlussring des Ventils mit dem Antrieb. Stellen Sie sicher, dass die Sicherungsfeder zur Gänze in den entsprechenden Sitz eingeschoben ist. Verkabeln Sie den Antrieb über das blaue und schwarze Kabel für die Versionen SE6F24 und SE6F230. Beim Einschalten des Antriebs warten Sie, bis der Hub des Antriebs sich automatisch mit dem Ventilschaft koppelt. Bei der Version SE6M24 wird dieses während des manuellen Startens der automatischen Anpassung ausgeführt (unter Seite 3 automatische Hub-Anpassung SE6M24).

Für die Abkopplung des Stellantriebs (Hubachse) stellen Sie den Druck in den Leitung ab und fahren Sie die Stellantrieb in die unterste Position (ohne auf Anschlag zu gehen) und ziehen Sie die Sicherungsfeder heraus. Schrauben Sie die Nutmutter ab und ziehen Sie den Antrieb senkrecht vom Ventil ab. ACHTUNG: der Ventilantrieb darf nicht umgekehrt montiert werden.

rouge et vert clignotants: Probablement la vanne ou le servomoteur est défectueux. Contacter l'assistance technique. configuration des cavaliers non correcte.

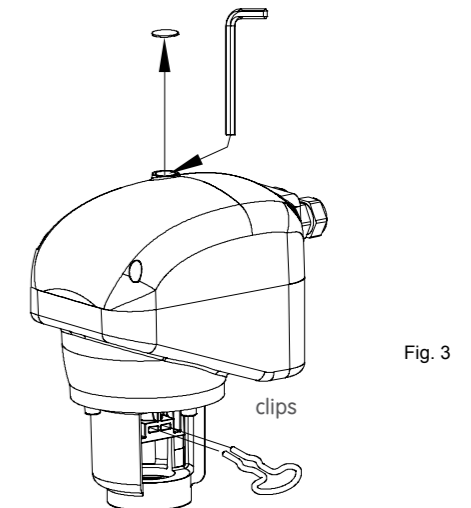
Notes:
Le clignotement lent correspond à 2 clignotements / seconde.
Le clignotement rapide correspond à 8 clignotements / seconde.

Caractéristiques techniques:

Tension d'alimentation:	24 Vca +/-10% 50/60 Hz
- SE6M24	24 Vca +/-10% 50/60 Hz
- SE6F24	110...240 Vca +/-10% 50/60 Hz
- SE6F230	environ 70 s
Temps de course:	16,5 mm
Course:	à travers clé hexagonale da 3 mm
Commande manuelle:	directe ou inv. sélectionnable à travers le cavalier pour le modèle SE6M24
Action:	0..50°C
Temp. de travail:	-20..70°C < 95% h.r.
Stockage:	10..90 %h.r. (sans condensation)
Humidité de travail:	PVC, section 4 x 0.5 mm ² , longueur 1 m (SE6M24)
Câble:	PVC, section 3 x 0.5 mm ² , longueur 1 m (SE6F24, SE6F230)
	PVC, section 6 x 0.5 mm ² , longueur 1 m (SE6F24S, SE6F230S)
Couvercle:	polycarbonate opaque
Grade de protection:	IP54, classe II (SE6F230)
	classe III (SE6M24, SE6F24)
Dimensions:	voir dessin
Poids:	470 g
Normes CE:	EN 60335-1, EN 61000-4-5, EN 61000-4-4

Visser l'anneau de fixation sur la base de servomoteur. Vérifier que le ressort soit complètement insérer dans son siège. Appliquer la tension entre les fils bleu et noir pour la version SE6F24 et SE6F230 et attendre que l'arbre moteur s'accouple automatiquement à la tige de la vanne. Pour la version SE6M24 cette phase est réalisée manuellement à la mise sous tension pour effectuer la course d'auto-adaptation (voir page 3, auto-adaptation à la course SE6M24). Pour désaccoupler l'arbre de la tige de la vanne, enlever la pression du circuit hydraulique, porter l'arbre moteur en position inférieure mais pas en butée et extraire le ressort de fixation. Dévisser l'anneau de fixation de la base et extraire le moteur verticalement. ATTENTION: le servomoteur ne peut pas être monté à l'envers.

COMANDO MANUALE
MANUAL OVERRIDE
MANUELLE BEFEHLE
COMMANDE MANUELLE



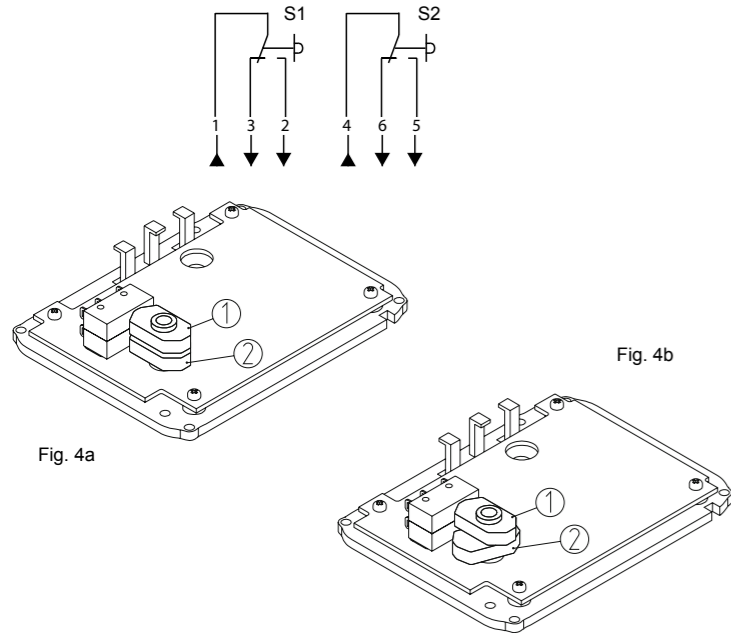
- 1) Togliere il tappo
Remove the plug
Stöpsel entfernen
ôter la capsule
- 2) Inserire una chiave esagonale da 3 mm
Insert a 3 mm hexagonal key
3 mm Inbusschlüssel einsetzen
Insérer une clé hexagonale de 3 mm

Push the hexagonal key downward and turn counterclockwise in order the shaft reaches upper position.

Den Inbusschlüssel einsetzen, nach unten drücken, gegen den Uhrzeigersinn drehen und die Welle in die obere Position bringen, bis es bei der Anzeige sichtbar ist.

Appuyer la clé hexagonale vers le bas et tourner en sens anti-horaire jusqu'à ce que l'arbre atteigne la position haute.

REGOLAZIONI CONTATTI AUSILIARI (SE6F24, SE6F230)
 AUXILIARY CONTACTS SETTING (SE6F24, SE6F230)
 REGULIERUNG DER HILFSSCHALTER (SE6F24, SE6F230)
 REGLAGE DES CONTACTS AUXILIAIRES (SE6F24, SE6F230)



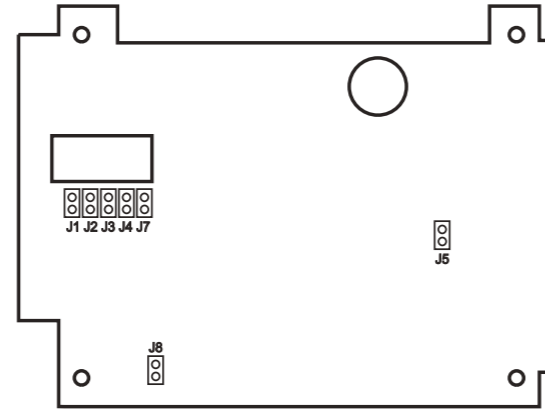
Portare il motore in posione inferiore dove si desidera fare scattare il microinterruttore 2. Fermare il motore. Ruotare la cama 2 in modo che il contatto scatti (fig. 4a).
 Portare il motore in posione superiore dove si desidera fare scattare il microinterruttore 1. Fermare il motore. Ruotare la cama 1 (senza toccare la cama 2) in modo che il contatto scatti (fig. 4b).
 Nota: i microinterruttori sono utilizzabili per il solo rilevamento dei punti di finecorsa della valvola. Non è consentito il rilevamento di punti intermedi alla corsa della valvola.

Put the motor on lower position in which the commutation must happened.
 Turn both the cams on the cut-in position as indicated on picture 4a.
 Put the motor on upper position in which the commutation must happened.
 Turn the cam 1 on the cut-in position as indicated on picture 4b.
 Note: microswitches are used only for end stroke detection. They can't be used to detect points inside the stroke.

Stellen Sie den Antrieb in die unterste Stellung, in der der (unterste) Mikroschalter den Vortrieb abschalten soll. Stellen Sie den Motor ab. Drehen Sie den unteren Nocken soweit, bis der Mikroschalter schaltet (Bild 4a).
 Stellen Sie den Antrieb in die oberste Stellung, in der der (obere) Mikroschalter den Vortrieb abschalten soll. Stellen Sie den Motor ab. Drehen Sie den oberen Nocken (ohne dabei den unteren Nocken zu verstellen) soweit, das der Kontakt schaltet (Bild 4a).
 Bemerkung: Die Mikroschalter dienen nur dem Zweck die 2 Anschlagpunkte des Ventilhubes zu erfassen. Es ist nicht zulässig damit Zwischenpunkte des Ventilhubes zu erfassen.

Porter le moteur dans la position inférieure où doit se produire la commutation.
 Tourner les deux comes dans la position de commutation comme indiquée dans la figure 4a.
 Porter le moteur dans la position supérieure où doit se produire la commutation.
 Tourner la came 1 dans la position de commutation comme indiquée dans la figure 4b.
 Note: les microinterrupteurs sont utilisés seulement pour la détection des fins de course. Il n'est pas possible de les utiliser pour la détection de points à l'intérieur de la course.

POSIZIONI JUMPER SE6M24
 JUMPERS POSITIONS SE6M24
 JUMPER POSITIONIERUNGEN SE6M24
 POSITIONS CAVALIERS SE6M24



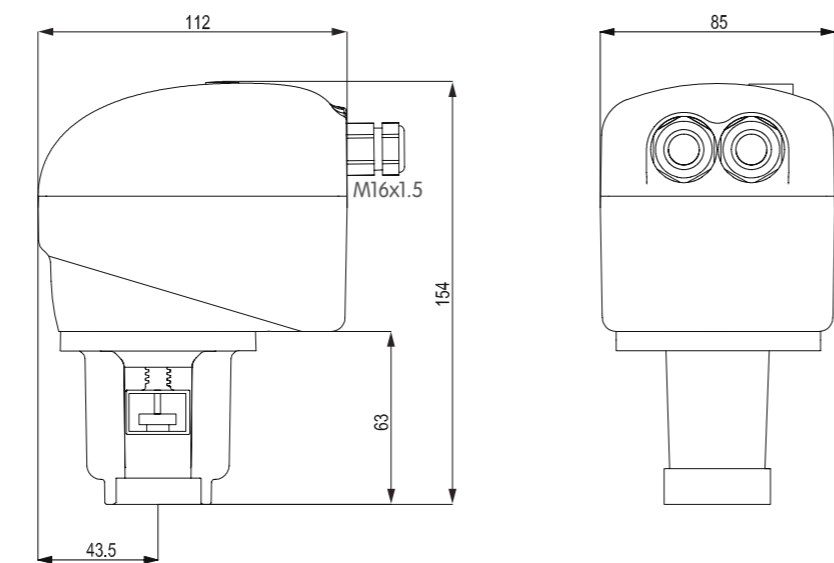
In azione diretta applicando una tensione di 0 V, l'albero raggiunge la posizione superiore (via A - AB chiusa). Applicando 10 V, l'albero raggiunge la posizione inferiore (via A - AB aperta).
 In azione inversa viene invertita la logica di funzionamento.

On direct action if signal is equal to 0 V, the shaft reaches the up position (way A - AB closed). By applying 10 V signal, the shaft reaches down position (way A - AB opened).
 On reverse action, operating mode is reversed.

Im direkt Aktion mit 0 V Spannung, erreicht die Antriebswelle die obere Position (Weg A - AB geschlossen).
 Mit 10 V Spannung, erreicht die Antriebswelle die untere Position (Weg A - AB offen).
 Im umgekehrter Betätigung invertiert die Funktionslogik.

En action directe si le signal vaut 0 V, l'arbre rejoint la position supérieure (voie A - AB fermée). En applicant 10 V, l'arbre rejoint la position inférieure (voie A - AB ouverte).
 En action inverse la logique de fonctionnement est inversée.

DIMENSIONI (mm)
 DIMENSIONS (mm)
 ABMESSUNGEN (mm)
 DIMENSIONS (mm)



Subject to change without notice.

TABELLA INGRESSI SE6M24
 INPUTS SCHEDULE SE6M24
 EINGANGSTABELLEN SE6M24
 TABLEAU ENTREES SE6M24

INGRESSO INPUT EINGANG SIGNAL D'ENTREE	J1	J2	J3	J4	J5
0..10 V	■	■	■	■	■
0..4 V	■	■	■	■	■
6..10 V	■	■	■	■	■
2..10 V	■	■	■	■	■
4..20 mA	■	■	■	■	■
DA	■	■	■	■	■
RA	■	■	■	■	■

DA azione diretta / direct action / direkte Betätigung / action directe
 AI azione inversa / reverse action / umgekehrte Betätigung / action inverse
 ■ jumper assente / jumper not mounted / Jumper nicht montiert / cavalier absent
 ■ jumper presente / jumper mounted / Jumper montiert / cavalier monté

Nota: cambiare l'impostazione ad apparecchio spento. Non cambiare le impostazioni degli altri jumper presenti sulla scheda.

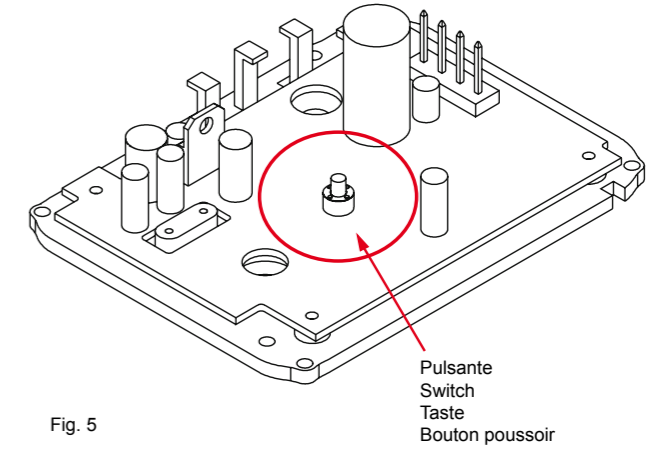
Note: To change jumper setting, power off the unit. Do not change settings for other jumpers.

Achtung: die Jumperposition nur ohne Strom wechseln. Die Position der anderen Jumper dürfen nicht verändert werden.

Note: pour changer les cavaliers, mettre hors-tension l'appareil. Ne pas modifier les autres cavaliers.

AUTOADATTAMENTO CORSA SE6M24
 SELF-ADAPTATION STROKE SE6M24
 AUTOMATISCH ANKUPPELUNG SE6M24
 AUTO-ADAPTATION A LA COURSE SE6M24

Alla prima accensione è necessario eseguire l'autodattamento alla valvola. Per eseguire tale operazione è necessario che il motore sia connesso alla valvola e alimentato. Per avviare la procedura togliere il coperchio, premere il pulsante (fig. 5) fino a che il motore si avvia (led lampeggiante rosso), rilasciare il pulsante. In questa fase il motore spinge l'albero di comando verso il basso in modo da eseguire l'aggancio automatico allo stelo della valvola. Eseguita tale operazione, il motore ritrae l'albero di comando (led lampeggiante verde) fino a raggiungere la completa chiusura della valvola. I due punti valvola, completamente aperta e chiusa sono memorizzati e utilizzati in fase di regolazione. Qualora il motore venga smontato dalla valvola, è necessario ripetere la procedura.



When the unit is powered on at the first time, it is necessary to do a cycle to adapt the motor to the real stroke. To do so the motor must be mounted on the valve and it must be powered on. To begin the cycle take away the cover, push the key (fig. 5) until the motor turns (red led flashing) then release it. On this phase the motor moves downwards in order the stem can couple automatically to the valve. When this phase has been completed the motor moves upwards to close the valve completely (green led flashing). The two end stops of the valve stroke have been then memorized and they will be used during regulation. If the motor is unmounted from the valve and then mounted again, the cycle for adapting the motor to the valve stroke must be repeated again.

Vor der ersten Inbetriebnahme des Ventiltriebes ist es erforderlich die automatische Anpassung an das Ventil durchzuführen. Hierfür muß der Aktuator mit dem Ventil gekoppelt und die Stromversorgung des Aktuators gewährleistet sein. Um die Prozedur zu starten entfernen Sie bitte den Deckel, drücken Sie den Schalter (Bild 5) solange bis der Antrieb startet (rote LED in Betrieb) und lassen Sie den Schalter dann wieder los. In dieser Phase drückt der Antrieb die Achse des Verschlusses nach unten und definiert auf diese Weise automatisch den unteren Anschlagpunkt des Verschlusses. Nachdem diese Operation ausgeführt ist, führt die Steuerung die Achse so lange nach oben, bis das Ventil komplett geschlossen ist (grüne LED in Betrieb). Damit sind die 2 Punkte, also der Punkt der maximalen Öffnung bzw. der Punkt des kompletten Schließens des Ventils, definiert und somit in der Steuerung für den Regulierungsbetrieb gespeichert worden. Sollte der Antrieb demontiert werden ist eine Wiederholung dieser Prozedur erforderlich.

Lorsque le moteur est mis sous tension pour la première fois, il est nécessaire d'effectuer un cycle d'auto-adaptation du moteur à la course effective de la vanne. Pour effectuer une telle opération, enlever le couvercle, appuyer sur le bouton poussoir (voir fig. 5) jusqu'à ce que le moteur démarre (led rouge clignotant). Durant cette phase le moteur pousse son arbre vers le bas pour effectuer l'accouplement à la vanne de manière automatique. Une fois que cette opération a été effectuée, le moteur se positionne vers le haut (led vert clignotant) jusqu'à ce que la vanne soit complètement fermée. Les deux positions de butée du moteur sont maintenant mémorisées et utilisées durant la régulation. Si le moteur est démonté puis remonté sur la vanne, il est nécessaire d'effectuer à nouveau le cycle.

Con riserva di modifiche tecniche senza preavviso.

Technische Änderungen vorbehalten.

Sous réserve de modifications sans préavis.